

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

① □ に合う言葉を、下からえらんで書きましょう。

② □ の言葉のさいごの音をのばして書いて言ってみましょう。

どれも □

きれいなけしきを □

かわいがっていた虫が □

なんと… □

せんたく物を □

すきな曲を □

つまずいて □

雨が □

大声で □

二時に駅で □

わらう
ひく
ほす
まつ
しぬ
ころぶ
やむ
ながめる

指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 侖子
イラスト・奈良恵

動きを表す言葉

答えはP22にあります。

技能実習生の友

2020年10月 秋季号

感染症対策～季節性インフルエンザ、新型コロナウイルス～

現在（2020年8月）、新型コロナウイルスの感染が拡大していますが、日本では毎年12月から3月頃にかけて季節性インフルエンザも流行し、年間約1千万人が感染しています。インフルエンザも新型コロナウイルスも感染症です。技能実習生の皆さんも感染症に対しては予防を心がけ、それでも万一かかってしまった場合は、適切な治療と、他の人にうつさないように行動することが大切です。

インフルエンザの症状は風邪と似ていますが、急な寒気・悪寒の後に高い熱が出るのが特徴です。一方、新型コロナウイルス感染症の症状としては、発熱・咳、息苦しさ、寒気・悪寒・筋肉痛・のどの痛み・味覚または嗅覚の異常が指摘されています。

これらの感染症は、飛沫感染（感染者のくしゃみ、咳、つばなどと一緒にウイルスが放出され、他者がそのウイルスを口や鼻から吸い込んで感染）や接触感染（感染者がくしゃみや咳を手で押さえた後、自らの手で周りの物に触れると感染者のウイルスが付く。未感染者がその部分に接触すると感染者のウイルスが未感染者の手に付着し、感染者に直接接触しなくても感染）により、人から人へ感染します。自分への感染を予防するために、まずは帰宅時や調理の前後、食事前など、こまめな手洗い（アルコールを含んだ消毒液で手を消毒するのも効果的）をし、人混みや繁華街への外出はなるべく控え、「3つの密（密閉空間、密集場所、密接場面）」を避けましょう。他人と対面で話す時は距離を保ち、マスクを着用しましょう。また、他者への感染予防としても、マスクを着用し、くしゃみや咳をする際、マスクがない場合は、ティッシュ・ハンカチ、袖を使って、口や鼻をおさえましょう。大きな声を出すことや、激しい呼吸を伴う運動も感染リスクが高いと言われています。発熱などの症状がある場合は、仕事は休み、外出やイベントなどへの参加は控えましょう。下表の通り、無症状の感染者が他人に感染させるケース（無症状感染）も判明しており、この点において新型コロナウイルスでは、より注意が必要です。

自分のためにも、職場の人などへの感染防止のためにも、これらの注意点を守り、これからの季節はインフルエンザと新型コロナウイルスの両方の予防に努めましょう。

| | インフルエンザ | 新型コロナウイルス |
|------------|--------------------------|-------------------------------------|
| 潜伏期間 | 1～2日 | 1～14日（平均5.6日） |
| 無症状感染 | 10% 無症状患者では、ウイルス量は少ない | 数%～60% 無症状患者でも、ウイルス量は多く、感染力が強い |
| ウイルス排出期間 | 5～10日（多くは5～6日） | 遺伝子は長期間検出するものの、感染力があるウイルス排出期間は10日以内 |
| ウイルス排出のピーク | 発病後2、3日後 | 発病1日前 |
| ワクチン | 使用可能だが季節毎に有効性は異なる | 開発中であるものの、現時点では有効なワクチンは存在しない |

「一般社団法人日本感染症学会提言 今冬のインフルエンザとCOVID-19に備えて」より抜粋

| | | |
|-------|---|---|
| 参考リンク | ウェブサイト版「技能実習生の友」 ・生活情報＞衛生・健康に関する情報 ・技能実習生手帳へのリンク  | 新型コロナウイルス感染症について （外国人技能実習機構）  |
| | インフルエンザ（季節性）対策 （首相官邸） https://www.kantei.go.jp/jp/headline/kansensho/influenza.html | 新型コロナウイルス感染症について（厚生労働省） https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708_00001.html 新型コロナウイルス（NHK） https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/ |



Hãy điền vào những ô trống trong hình dưới đây những động từ chỉ hành động và trạng thái ở dạng nguyên thể để kết thúc câu. Động từ nguyên thể còn được gọi là “động từ dạng từ điển” vì khi tra từ điển, ta sẽ gặp động từ ở dạng này.
 Các bạn hãy thử đọc to những động từ đó và khi kéo dài âm cuối ta sẽ thấy tất cả đều kết thúc bằng chữ “う” (u).
 Thực tế khi sử dụng, chữ cuối của động từ được biến đổi tùy theo các thể khác nhau. Ví dụ: Động từ “ひく”, nghĩa là “kéo” dưới đây, ta có các dạng sau: “ひかない、ひきます、ひく、ひけば...” (hikanai, hikimasu, hiku, hikeba...)
 Trong từ này, chúng tôi thường không dùng cách viết sử dụng thể nguyên dạng để kết thúc câu.

下面的词汇是表示动作、作用·存在等的动词的终止形。也是查国语词典的时候出现的词条。
 读出声音来，把最后一个音拖长，无论哪个都是「ウ」。
 实际使用时，像「ひかない、ひきます、ひく、ひけば……」等，词汇的终止形式会发生变化。本杂志中，比起终止形，其他形式使用得更多。

Ang mga salita sa ibaba ay ang pangwakas na anyo ng mga pandiwa na nagpapahayag ng mga aksyon, kilos, pag-iral at iba pa. Isa rin itong punong salita kapag titignan sa isang diksiyunaryong hapon.
 Kung babasahin mo ito nang malakas at pahabain ang huling tunog, ang lahat ay magiging "U".
 Kapag aktwal na ginamit mo talaga ito, magbabago ang pagtatapos ng mga salita, tulad ng 「ひかない、ひきます、ひく、ひけば……」 Ang mga pandiwa ay madalas na ginagamit sa iba pang mga form kaysa sa pangwakas na anyo.

Kata-kata di bawah ini merupakan bentuk akhir dari kata kerja yang mengungkapkan gerak, aksi dan keberadaan. Ini juga merupakan kata kepala saat mengacu pada kamus bahasa Jepang.
 Jika Anda membacanya dengan mengeluarkan suara dan memperpanjang bunyi terakhir, semua berakhir dengan "u".
 Akan tetapi, dalam penggunaan sebenarnya, akhirnya kata akan berubah, seperti "hikanai, hikimasu, hiku, hikeba, ...". Bentuk kata kerja lebih sering digunakan dalam bentuk lain daripada bentuk akhir.

คำด้านล่างเป็นรูปพจนานุกรมของคำกริยาที่แสดงถึงการเคลื่อนไหว การกระทำและการมีอยู่เป็นคำหลักที่ใช้ดูเวลาเปิดหาคำศัพท์ในพจนานุกรมภาษาญี่ปุ่น หากอ่านออกเสียงและยืดเสียงตัวสุดท้ายออกจะพบว่า ทุกคำจะลงท้ายด้วยเสียง “อุ”
 เวลาที่ใช้จริงก็จะเปลี่ยนเสียงลงท้ายคำเป็น “ฮิกันะอิ, ฮิคิมะซุ, ฮิคุ, ฮิเคะบะ.....” เป็นต้น ซึ่งคำที่ปรากฏในวารสารนี้มักจะใช้รูปอื่นเสียงมากกว่ารูปพจนานุกรม

ពាក្យខាងក្រោមនេះ គឺជាទម្រង់កិរិយាសព្វដើមដែលបង្ហាញអំពីចលនា សកម្មភាព ឬ សភាពជាដើម។ នៅពេលដែលអ្នកបើករចនាស្រុកសាសាជប៉ុន អ្នកក៏នឹងឃើញពាក្យនេះ។ នៅពេលដែលអ្នកអានបញ្ចេញសម្លេង ដោយបង្អួសបង្អួលដែលនៅខាងក្រោយគេ មួយណាក៏មានសម្លេង 「ウ」 ដែរ។ ជាក់ស្តែងនៅពេលដែលយើងប្រើប្រាស់ភាសាជប៉ុន ពាក្យដែលនៅចុងក្រោយគេគឺ 「ひかない、ひきます、ひく、ひけば……」 រួមបញ្ចូលសក្ខីភាពសព្វគឺ ត្រូវបានគេប្រើជាញឹកញាប់ក្នុងទម្រង់ប្រាយផ្សេង ជាជាងទម្រង់ប្រាយកិរិយាសព្វដើម។

အောက်မှာပါတဲ့ စကားလုံးတွေဟာ ပြုခြင်း၊ ဖြစ်ခြင်း၊ ရှိခြင်းတွေကို ဖော်ပြတဲ့ကြိယာရဲ့ အဆုံးသတ်ပုံစံတွေပါ။ အဘိဓာန် မာဝိကာအဖြစ်သုံးတဲ့ စကားလုံးလည်း ဖြစ်ပါတယ်။
 အသံထွက်ပြီးဖတ်တဲ့အခါ နောက်ဆုံး အသံကို ဆွဲပြောရင် အားလုံး 「ウ」 ဖြစ်ပါတယ်။
 လက်တွေ့သုံးရာမှာ 「ひかない、ひきます、ひく、ひけば……」 စသဖြင့် စာလုံးရဲ့နောက်ဘက်ပိုင်း ပြောင်းလဲပါတယ်။ ကြိယာတစ်ခုကို အဆုံးသတ်ပုံစံထက် တခြားပုံစံတွေနဲ့ အသုံးပြုတာ ပိုများပါတယ်။

Дараах үгүүд нь үйлдэл болон нөлөөлөл, оршихуйг илэрхийлдэг үйл үгүүдийн үндсэн хэлбэр нь юм. Мөн энэ хэлбэр нь Япон хэлний тайлбар толины толгой үг болдог.
 Дуу гарган уншиж, төгсгөлийнх нь авиаг сунгавал, бүгдээрээ “u/ウ” байна.
 Харин бодитоор хэрэглэгдэхдээ, “hikanai/ひかない、hikimasu/ひきます、hiku/ひく、hikeba/ひけば...” гэх мэтчилэн үгийн төгсгөлийн хэлбэр нь өөрчлөгддөг. Үйл үг нь үндсэн хэлбэрээсээ илүү бусад хэлбэрээр хэрэглэгдэх нь их тохиолддог.

The words at the bottom are verbs that express a movement, action or existence in terminal form. The terminal form is also called dictionary form, because words appear in this form when you look them up in the dictionary.
 Read them out loud and stretch the last sound. You will find that they all end with the “ウ” sound.
 When actually using these verbs, however, the verb ending changes. For example, “ひく” may be used as “ひかない,” “ひきます,” “ひく,” “ひけば” and so on. In this way, verbs are used more frequently in forms other than the terminal form.

技能実習生・研修生向母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)
技能実習生の友 総務部広報室
 2020年10月 秋季号 〒108-0023
 東京都港区芝浦 2-11-5
 五十嵐ビルディング
 2020年10月1日発行 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)
 JITCO ホームページ https://www.jitco.or.jp/